

# RAPPORT PUBLIC D'EXAMEN DES VOEUX

Référence : Décision n°2020-834 QPC du Conseil Constitutionnel du 03 avril 2020

## **Formation :**

**Licence 1 mention Langues Etrangères Appliquées (LEA) Parcours Traduction-Médiation en LSF (anglais/LSF ou Français langue étrangère et seconde/LSF)**

## **Président.e de la Commission d'Examen des Vœux (CEV) :**

**Elise LEROY, MCF spécialisée en Didactique de la LSF, département du CeTIM, UT2J**

## **La formation : ses objectifs et ses attendus**

La licence mention LEA parcours Traduction-interprétation en Langue des Signes Française vise l'acquisition de bases solides en traduction Français/Langue des signes ou Anglais/Langue des Signes, compétences transversales indispensables pour s'adapter à une demande croissante, liée notamment aux métiers émergents de la LSF dans différents domaines d'activité. Une grande polyvalence en matière d'outils (vidéo, logiciels spécialisés LSF) et de domaines d'intervention permet par ailleurs une poursuite d'études en master (Traduction-Interprétation Ang/Fr/LSF, MEEF, Médiation culturelle...) ou une insertion professionnelle directe (administration, associations, services publics, musée...).

L'offre de formation permet d'accueillir deux publics au sein de 2 parcours :

- le parcours Anglais / LSF accueille des candidats ayant acquis l'anglais et la LSF au cours de leur parcours scolaire (option au Lycée, stage intensif en association, transmission familiale (bilinguisme))
- le parcours Français langue étrangère et seconde / LSF accueille quant à lui des candidats ayant la LSF comme langue première ou langue principale de communication. Autrement dit il s'agit de candidats sourds (et malentendants) qui ont le français écrit comme langue seconde.

Ce double parcours et cette mixité du public sourd et entendant au sein d'une seule licence sont uniques dans le panel des formations universitaires en France.

L'encadrement important permet de diplômer des spécialistes de deux langues maîtrisant des compétences solides dans les matières appliquées.

Enfin les effectifs réduits permettent un apprentissage ciblé des langues par immersion grâce aux formateurs universitaires et/ou professionnels bilingues voire trilingues, sourds et entendants. Un stage obligatoire de 6 à 8 semaines permet de sensibiliser les étudiants au monde socio-professionnel et de les accompagner vers une entrée dans le monde professionnel ou une poursuite d'étude en master.

En ce sens, nous recrutons des candidats maîtrisant les langues à un niveau B1 afin d'être en capacité de suivre des cours de différentes disciplines dispensées directement en anglais ou en LSF sans interprétation. La formation n'accepte donc pas de débutant en langue.

Il est essentiel également que le futur étudiant ait un projet professionnel réfléchi, cohérent et tourné vers les langues ou la langue des signes en particulier.

### **Quelques chiffres pour cette session 2020**

Cette année, la formation a reçu 138 candidatures et 48 ont confirmé leur vœux. L'an passé, nous avons reçu 131 dossiers et seulement 41 candidats avaient validé leur vœu.

Parmi les 48 candidatures pour cette rentrée 2020, 41 dossiers ciblaient précisément la formation et ce sont au final 34 candidats que la commission a jugé admissibles.

Notons que la formation offre seulement 17 places sur Parcoursup laissant ainsi la possibilité à des candidats de postuler en phase complémentaire ou hors Parcoursup et par ailleurs de conserver des places pour les éventuels étudiants redoublants. La capacité d'accueil maximale est de 20 places.

La commission a classé 17 candidats parmi les 34 admissibles. Le rang du dernier candidat appelé est par conséquent le numéro 17. L'an passé, seulement 11 candidats sur 41 admissibles avaient pu être classés.

Parmi les candidats admis pour septembre 2020, 10 d'entre eux ont confirmé leur inscription dans la formation et un candidat a été sélectionné en phase complémentaire début juillet.

La prochaine rentrée universitaire accueillera ainsi 11 étudiants ayant été sélectionné sur Parcoursup.

La formation a également recruté cette année 2 candidats hors Parcoursup sur les mêmes critères.

Nous comptons ainsi 5 étudiants dans le parcours FLE/LSF et 8 dans le parcours anglais /LSF.

Rappelons enfin que la formation accueillera un taux minimum de 12% d'étudiants boursiers parmi la totalité des candidats admis.

### **Les modalités d'examen des vœux**

Chaque membre du jury de la commission a évalué individuellement chaque dossier. Chaque membre a ensuite opéré à un classement de 20 candidats sur les 34 admissibles. Enfin la commission s'est réunie afin d'établir un classement final à partir des différents classements faits :

- les premiers candidats retenus ont été ceux qui ont tous été classés parmi les 6 premiers dans chaque classement
- les seconds sont ceux qui ont été classé parmi les 12 premiers dans chaque classement
- les derniers classés sont ceux classés entre le 12ème et 20ème rang

La commission, parmi les attendus de la formation, a retenu par ordre de priorité les éléments suivants pour classer les candidats admis :

- Niveau de LSF
- Lettre de motivation en LS-vidéo
- Niveaux d'anglais / de français
- Lettre de motivation en anglais /en français
- Relevés de notes (moyenne générale > 12/20) et commentaires généraux sur le candidat

Aucun traitement algorithmique n'a été mis en oeuvre par la commission d'examen des vœux.

Le tableau synoptique ci-dessous détaille davantage chaque élément et les critères retenus pour chacun par ordre d'importance.

<b>Champs d'évaluation</b>	<b>Rappel des critères généraux d'examen des vœux publiés sur Parcoursup</b>	<b>Critères retenus par la commission d'examen des vœux</b>	<b>Éléments pris en compte pour l'évaluation des critères</b>	<b>Degrés d'importance des critères</b>
<i>Résultats académiques</i>	Relevés de notes des années précédentes (classe de première, terminale ou cursus dans l'enseignement supérieur...)	Notes en langue (français, anglais, LSF) sur l'année de terminale et de première ou les dernières années de scolarisation si dans l'enseignement supérieur	Notes en langues et moyenne générale > 12/20 Progression en langues Cours de LSF suivis pendant 3 ans si option au lycée Attestation d'un niveau B1/B2 si cours privé	2
<i>Compétences académiques, acquis méthodologiques, savoir-faire</i>	Fiche avenir	Assiduité Sérieux Motivation Efforts et progression	Commentaires des enseignants dans les bulletins de notes	4
<i>Savoir-être</i>	Fiche avenir et lettres de motivation	Curiosité Engagement Implication Remise en question Prise de recul	Commentaires des enseignants dans les bulletins de notes Présentation détaillée de la motivation du candidat dans ses lettres de motivation	4

<p><i>Motivation, connaissance de la formation, cohérence du projet</i></p>	<p>Projet de formation - lettre de motivation en français et en LSF sur support vidéo (diffusé en lien privé sur une plateforme de streaming gratuite (type youtube).</p>	<p>Connaissance de la formation Connaissance du/des métiers visés Connaissance de la culture Sourde Importance du bilinguisme en traduction/interprétation</p>	<p>Présentation justifiée et étayée du candidat de son souhait d'orientation professionnelle Lexique employé pour parler de la communauté Sourde et de la LSF Fluidité, cohérence et cohésion spatiale de la LSF dans la présentation vidéo Mention de la langue et culture anglaise comme important dans le projet professionnel justifié Adéquation entre projet pro et conscience des niveaux en langues exigés dans la formation</p>	<p>1</p>
<p><i>Engagements, activités et centres d'intérêt, réalisations péri ou extra-scolaires</i></p>	<p>Onglet Activités et centre d'intérêt à compléter Formulaires (certifications en langues, séjours à l'étranger et expériences associatives)</p>	<p>Engagement associatif et citoyen Expérience longue de séjour à l'étranger hors cadre scolaire Certification Cambridge Certification associative pour la LSF (niveau B2)</p>	<p>Description des pratiques associatives, des engagements citoyens et des expériences pour pratiquer et améliorer son niveau en langue Actions pour acquérir des connaissances culturelles dans les langues souhaitées</p>	<p>3</p>

## Recommandations aux candidats

Chaque année, nous constatons qu'il est parfois difficile pour des lycéens de rédiger des lettres de motivation en français et/ou en anglais. Le format attendu, ici, de ces lettres de motivation n'est pas celui très formel exigé par des entreprises pour une future embauche mais il demeure que ces lettres doivent respecter quelques règles de présentation officielle. Voici ce que nous en attendons principalement en termes de contenus :

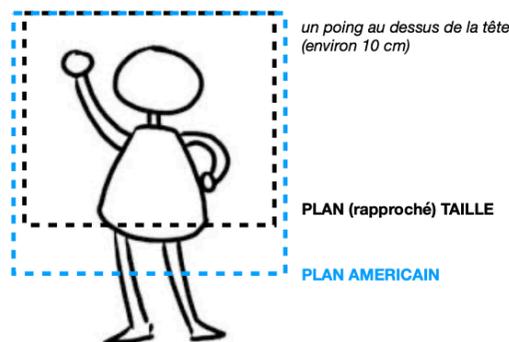
- présentation brève du candidat (âge, parcours scolaires, traits caractéristiques, passions...)

- description du souhait du candidat à propos de la formation universitaire souhaitée et du projet professionnel visé
- mise en lien avec les contenus et le cadre de la formation du CeTIM
- phrases de conclusion / motivation
- se démarquer et faire preuve d'une certaine originalité

Les formules de politesse d'introduction et de conclusion doivent faire partie intégrante de ces courriers.

Concernant la lettre de motivation en LSF sur support vidéo — en LS-vidéo — des normes s'établissent au sein de la communauté signante. En ce sens nous préconisons ceci :

- la vidéo n'est pas une traduction de la lettre en français écrit
- la langue des signes utilisée doit être fluide et naturelle : parler naturellement de vous, de votre envie de venir dans la formation en justifiant votre choix, et en expliquant votre projet d'orientation professionnelle
- le registre de langue des signes doit également être formel et respecter les formules de politesse
- le regard du candidat doit viser l'objectif de la caméra (et pas à côté, en haut ou au-delà) mais ne pas être fixe pour autant. En effet, il faut aussi respecter les structures de la langue des signes qui nécessitent que le regard se pose ou s'oriente différemment (regarder la dactylogogie, regarder une description iconique...)
- la qualité de la vidéo doit être optimisée malgré la compression de la vidéo. Nous recommandons aux candidats de ne pas se filmer avec un téléphone mais avec un ordinateur dans la mesure du possible afin d'éviter également d'avoir un cadrage étroit et inapproprié à ce courrier vidéo officiel.
- le cadrage de la vidéo doit suivre ces normes (voir schéma ci-dessous) : 2 plans possibles et toujours un espace au-dessus de la tête



- la vidéo doit impérativement être mise en ligne sur un site de streaming gratuit (type youtube, vimeo...)  
Nous n'acceptons aucun dossier vidéo transmis via un téléchargement à courte échéance (type wetransfer).

### **Quelques mots de conclusion**

Malgré des niveaux encore très hétérogènes en langues, en particulier pour la LSF, nous constatons une belle évolution dans les candidatures. Les candidats s'adressent à nous en connaissance de cause et savent davantage cibler leur orientation. Cette formation sélective encore unique en France attire donc de plus en plus de candidats dont les niveaux correspondent aux exigences de la formation, en atteste une augmentation des candidats classés cette année.